



ÉPREUVES D'ADMISSION

en 3^{ème} ANNÉE

11 juin 2011

ITALIEN

Durée : 2H00

REDIGEZ SUR 2 COPIES DIFFERENTES :

- **LA TRADUCTION**
- **LE THEME**

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISE

**N'OUBLIEZ PAS D'INSCRIRE SUR CHACUNE DE VOS
COPIES LE NUMERO D'IDENTIFIANT INDIQUE SUR
VOTRE CONVOCATION.**

NE PAS CACHER LES COPIES D'EXAMEN

TRADUCTION

Titre du document : Capo Verde :l'Africa possibile

Date de parution : 1 mars 2011

Nom de l'auteur : Luigi Grassia

Source : La Stampa

Traduire en français le texte ci-dessous.

In questo momento di chiusura del Mar Rosso e del Nord Africa l'arcipelago è una delle poche mete disponibili per avere sole e mare senza bisogno di attraversare un oceano.

In questo momento di grande caos mediorientale/nordaficano, con Sharm el-Sheik e il Mar Rosso praticamente off-limits e il resto della macroregione non troppo sicuro per i turisti, chi vuole andare a prendere il sole con tranquillità ma senza sciopparsi un volo intercontinentale ha poche scelte: ci sono le Canarie o l'isola di Madeira (tutto ok, però è inverno anche lì come da noi, e un italiano in spiaggia potrebbe anche sentire freschino) oppure c'è la risorsa del Capo Verde, 1500 chilometri più a Sud, a una latitudine dove l'inverno non arriva mai. Sei ore di aereo ed è fatta. (...)

Il mare di Capo Verde è molto mosso, le onde sono imprevedibili, a volte ne arriva una molto ma molto più lunga di tutte le precedenti e delle successive, che spazza la spiaggia (rasoterra) per trenta o più metri, come fosse un mini-tsunami. La risacca è sempre forte e forma a sua volta delle onde, a volte addirittura con il ricciolo e la spuma: mi è successo di essere schiacciato a sandwich fra due onde (appunto) con tanto ricciolo e spuma, una proveniente dal mare e una da terra, fenomeno magari comunissimo per voi giramondo ma che a me non era mai capitato, pur avendo fatto il bagno anche in altri oceani. Comunque è più fumo che arrosto, non c'è mai la sensazione del pericolo, il villaggio è pieno di bambini che entrano in mare ogni giorno. Se proprio si vuol stare più tranquilli si nuota nelle piscine prossime al mare.

Il Capo Verde merita il suo nome per il colore turchese delle acque, che è intenso ovunque, però mai così smeraldino come sulla spiaggia di Santa Monica e ancor più quella di Varandinha, che presenta pure delle belle grotte scavate dall'oceano nella roccia.

ADMISSION EN TROISIEME ANNEE

THEME

Titre du document : L'autre Sicile

Date de parution : 08 mars 2011

Source : nouvelobs.com

L'autre Sicile

Encore préservée, la côte ouest de l'île est une bénédiction pour les amateurs de ruines archéologiques... et de golf

Il faut souvent se fier aux golfeurs. Ils n'ont pas leur pareil pour dénicher de beaux endroits. A les entendre, ce bout de terre sicilienne au milieu des vignes et des orangers est pile poil dans leur cible. Les parcours, la topographie, l'herbe, le paysage : tout ce qui donne au joueur une raison de vivre se trouve ici, à une heure de route de Palerme, sur cette côte de Sicile peu envahie par les complexes de loisirs.

Déjà propriétaire d'une douzaine d'hôtels de luxe, le Britannique sir Rocco Forte a dû acquérir plus de 230 hectares pour obtenir cette étendue de mer verte dans laquelle viennent se nicher, le long de la Méditerranée, les sobres et élégantes chambres d'un luxueux hôtel, pardon « resort » : le Verdura. On y circule à pied, en vélo ou en voiture électrique pour se rendre à la plage, à la piscine, aux spas (délicieux massages et bains bouillonnants de plein air) ou au restaurant. Car on peut aussi vivre ce séjour sicilien sans être amateur de green.

Nul besoin non plus d'être un helléniste accompli pour se plaire entre les ruines des anciennes cités grecques accessibles en une demi-heure de voiture. D'un côté la majestueuse Selinunte, dont l'ancienne cité a laissé la trace de ses remparts et temples en surplomb de la mer. Immuable et mélancolique. De l'autre Agrigente – « la plus belle (cité) que la main des hommes ait jamais construite » selon le poète grec Pindare¹ qui l'a connue du temps de sa splendeur, au Ve siècle avant J.-C.

¹ Pindaro